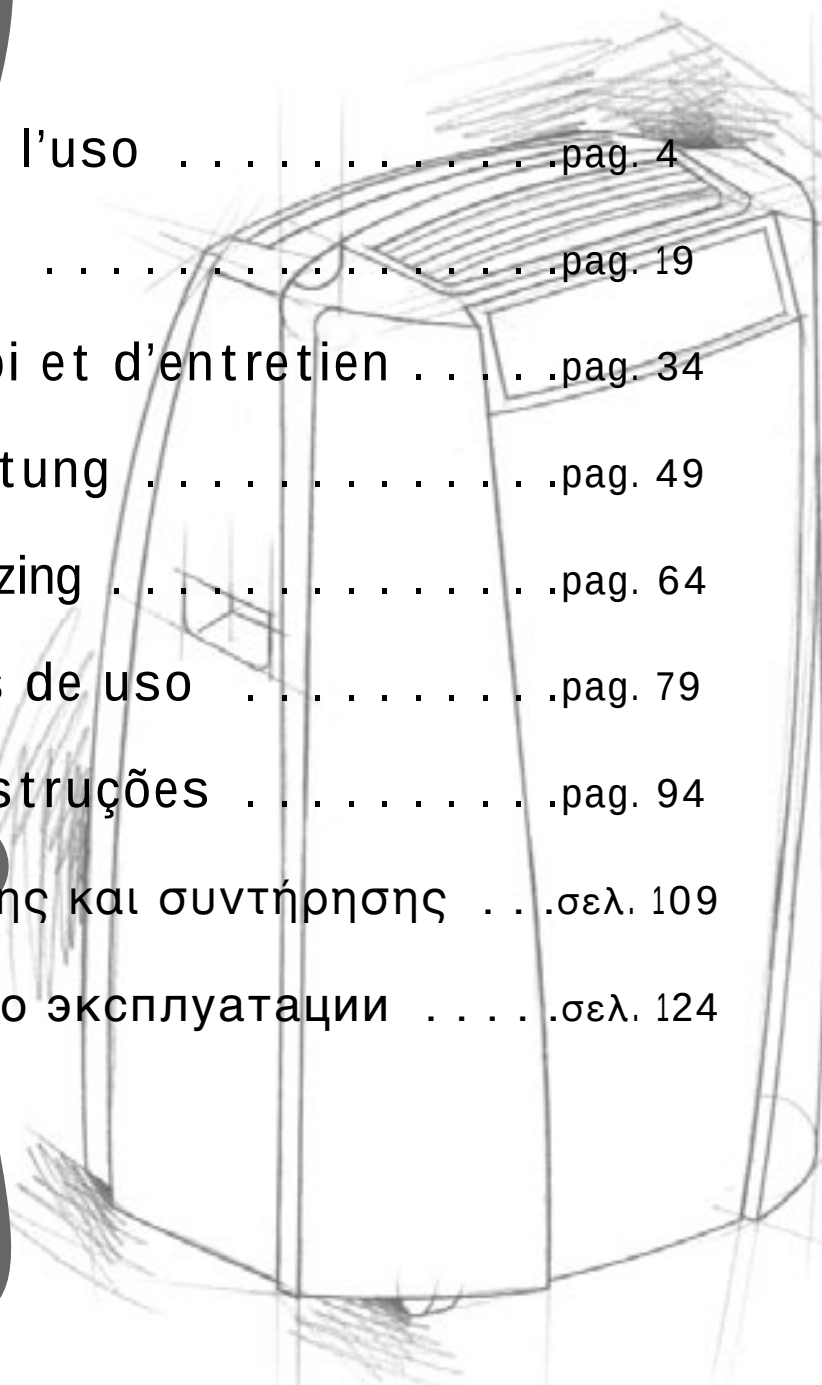
De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia

5751015500/08/.2005

Pinguino

L10/L12/L15/L20H/L25H/L30/L35/L40



- Istruzioni per l'uso . . . . . .pag. 4
- User manual . . . . . .pag. 19
- Mode d'emploi et d'entretien . . . .pag. 34
- Betriebsanleitung . . . . . .pag. 49
- Gebruiksaanwijzing . . . . . .pag. 64
- Instrucciones de uso . . . . . .pag. 79
- Manual de instruções . . . . . .pag. 94
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 109
- Инструкции по эксплуатации . . . .σελ. 124

DēLonghi

Gentile Cliente,
La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,
Thank you for purchasing an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Our years of experience all round the world enable us to improve the quality and performance of Pinguino constantly. We are confident you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy for future reference in order to use your Pinguino in conditions of maximum efficiency and peace of mind.

Chère Cliente, Cher Client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino cré. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde
Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

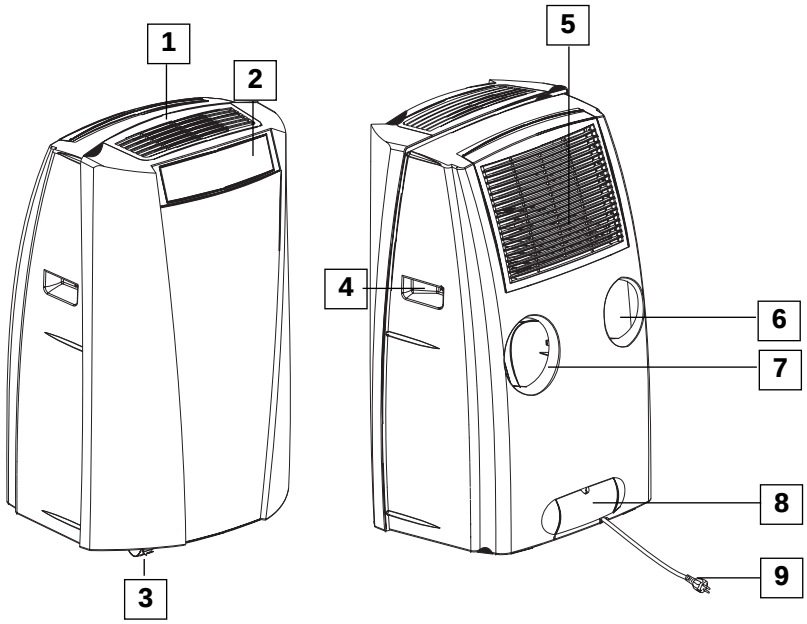
Geachte Client,
Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en Superpinguino in staat zijn te creëren.
Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente
Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pingüino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pingüino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pingüino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

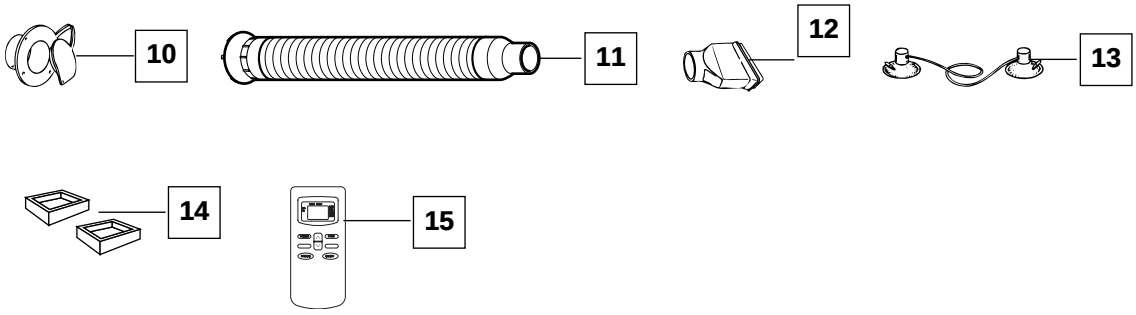
Prezado Cliente
agradecemos por ter escolhido um produto Dé Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e Super Pinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino. Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.

Уважаемый покупатель,
Благодарим вас за выбор продукции De'Longhi, мирового лидера в производстве переносных кондиционеров.
Многолетний опыт работы во всем мире позволяет постоянно улучшать качество и характеристики кондиционеров Pinguino и SuperPinguino.
Мы уверены, что вы будете сразу же довольны своей покупкой, и сможете наслаждаться долгое время свежестью, которую создают кондиционеры Pinguino и SuperPinguino.
Просим вас уделить немного времени для знакомства с этой инструкцией и заботливо сохранить ее.
Таким образом вы сможете использовать Pinguino наиболее спокойно и эффективно.



ACCESSORI • *ACCESSORIES* • ACCESSOIRES • *ZUBEHÖR* • ACCESSOIRES • *ACCESORIOS*
• ACESSÓRIOS • *ΑΞΕΣΟΥΑΡ* • *ПРИНАДЛЕЖНОСТИ*



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- É pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti.
- Senza opportuna sorveglianza, l'uso di questo apparecchio non dovrebbe essere consentito a bambini o persone incapaci .
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco.
- Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- Non coprite l'apparecchio con sacchi di plastica quando viene riposto
- R407c è un gas refrigerante che rispetta i regolamenti CE sul'ecologia. Si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero dell'apparecchio.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).

DESCRIZIONE

1 griglia mandata d'aria
2 pannello comandi
3 ruote
4 maniglie
5 griglia aspirazione aria evaporatore
6 alloggiamento tubo scarico aria
7 griglia aspirazione aria condensatore
8 sportellino tubi drenaggio
9 cavo di alimentazione
10 tappo flangia
11 tubo di scarico aria
12 bocchetta per finestra
13 ventose
14 fermaruote
15 telecomando (solo modelli L30/L35/L40)

Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.
Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.
Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Predisposizione all'uso

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

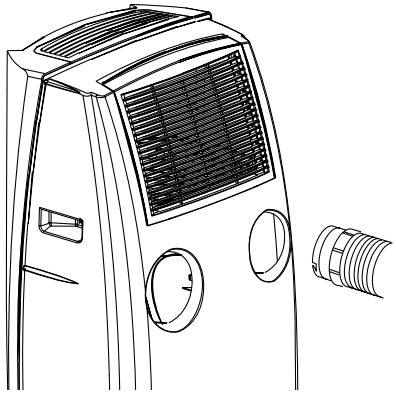
Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

Poche semplici operazioni e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

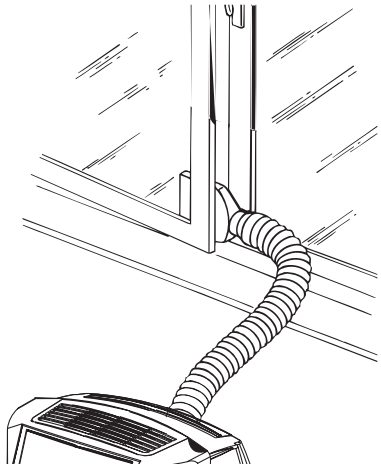
- Fissate il tubo di scarico aria **11** nell'apposito alloggiamento **6** posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inseritelo come indicato in figura **A**.



A

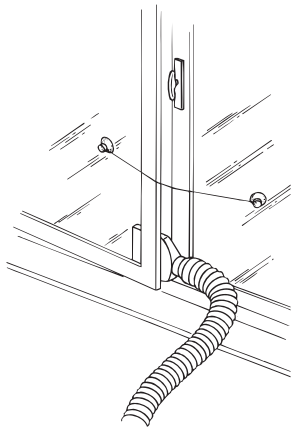
- Applicate all'estremità del tubo **11** la bocchetta per finestra **12**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Assicuratevi di non ostruire il tubo di scarico aria.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **12** come rappresentato in figura **B**.

Limitare al minimo possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.



B

- *Se avete una finestra a doppia anta,* utilizzate le ventose **13** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. **C**).

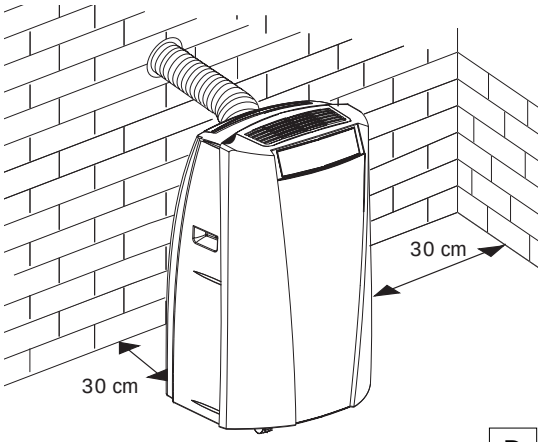


C

Predisposizione all'uso

CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

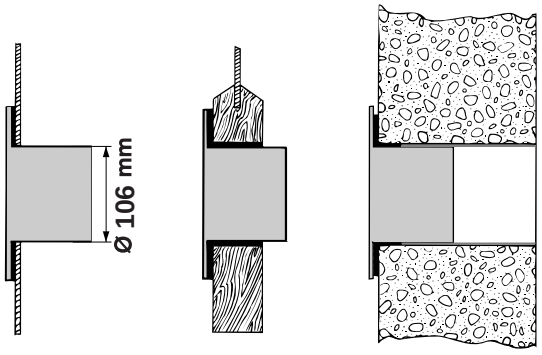
Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi-permanente (Fig.**D**).



D

In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comuinicante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura **E**.



nel vetro della finestra

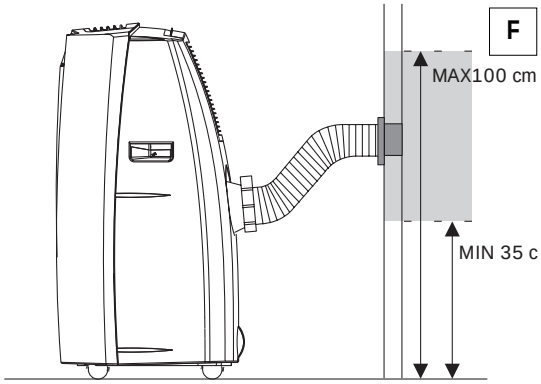
nello zoccolo in legno della portafinestra

nel muro: vi consigliamo di isolare la sezione del muro con un idoneo materiale isolante.

E

Limitare al minimo possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.

- Applicare al foro l'accessorio flangia **10** in dotazione.
- Fissare il tubo **11** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. **A** pag. 6).
- Applicare l'estremità del tubo **11** alla flangia **10** come indicato in fig. **F**.



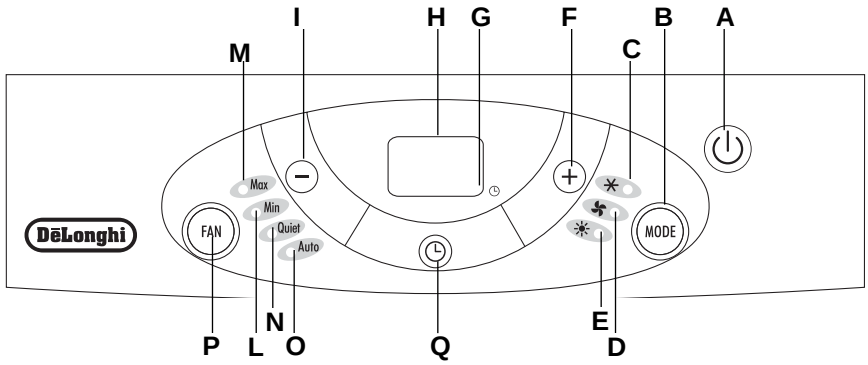
F

Ogniqualvolta il tubo **11** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **10** .

NOTA.
Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

MODELLI L10/L12/L15/L20H/L25H

IL PANNELLO COMANDI



DESCRIZIONE DEL PANNELLO COMANDI

A Tasto ON/OFF (acceso/spento)
B Tasto selezione funzioni MODE
Condizionamento, ventilazione, riscaldamento (solo L20H/L25H).
C Spia funzione condizionamento
D Spia funzione ventilazione
E Spia funzione riscaldamento (solo L20H/L25H)
F Tasto aumento temperatura/ tempo di funzionamento programmato
G Spia timer in funzione
H Display Visualizza i valori di temperatura impostati ed il tempo di funzionamento programmato
I Tasto diminuzione temperatura/tempo di funzionamento programmato
L/M/N/O Spie velocità di ventilazione e funzione AUTO.
P Tasto FAN selezione velocità di ventilazione
Q Tasto timer

Funzionamento L10/L12/L15/L20H/L25H

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Inserire la spina nella presa di corrente.
Sul display appaiono due lineette che indicano che l'apparecchio è in Stand-by.
Premere quindi il tasto **ON/OFF** (**A**) (all'accensione il condizionatore parte dall'ultima funzione impostata prima dello spegnimento). Premere il tasto **MODE** (**B**) fino all'accensione della spia relativa alla funzione desiderata, ovvero:

Spia (**C**) ✳: funzione condizionamento

Spia (**D**) : funzione ventilazione

Spia (**E**) ☼ : funzione riscaldamento (solo modello L20H/L25H)

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e deumidificare l'ambiente.
Per impostare correttamente questa funzione, premere i tasti + (**F**) o - (**I**) finché sul display appare la temperatura che si desidera raggiungere.

Selezionare poi la velocità di ventilazione premendo il tasto FAN (**P**) fino all'accensione della spia relativa alla velocità di ventilazione desiderata, ovvero:

MAX: se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo il più velocemente possibile la temperatura desiderata

MIN: se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

QUIET: quando desiderate la massima silenziosità

AUTO: se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.

Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da 24 a 27°C. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

FUNZIONE VENTILAZIONE

Regolare la velocità di ventilazione premendo il tasto **FAN** (**P**), come per la funzione condizionamento.
Tenere presente che più alta è la velocità, maggiore è la quantità d'aria filtrata; selezionando invece la velocità "**Quiet**", l'aria filtrata è minore, ma la rumorosità è bassa.
In questa modalità non è possibile selezionare la funzione AUTO.
Il display visualizzerà la velocità di ventilazione selezionata.

FUNZIONE RISCALDAMENTO (Solo modelli L20H/L25H)

Per impostare correttamente questa funzione. premere i tasti "+" (**F**) o "-" (**I**) finchè sul display appare la temperatura che si desidera raggiungere.
In riscaldamento, la velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dall'apparecchio.
Sul pannello comandi si accende la spia "Auto" (**O**).

IMPOSTARE IL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (**A**); selezionare quindi la funzione desiderata e le altre impostazioni di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF (**A**): l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer (**Q**): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti "+" (**F**) o "-" (**I**) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve iniziare a funzionare. Questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta, ma, se premuti per più di 2 secondi, attiveranno automaticamente lo scorrimento veloce fino ad un massimo di 24 ore. Attendere alcuni istanti affinchè il dato venga acquisito.

La spia (**G**) sul display lampeggia fino all'accensione programmata.
È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 24 ore successive.
Per cancellare la programmazione del timer premere il tasto timer (**Q**) e con il tasto "-" (**I**) portare il tempo a zero. La spia (**G**) smetterà di lampeggiare.

Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento "condizionamento/ventilazione/riscaldamento (solo modello L20H/L25H)" è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Timer (**Q**): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti "+" (**F**) o "-" (**I**) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve smettere di funzionare.
  Questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta, ma, se premuti per più di 2 secondi, attiveranno automaticamente lo scorrimento veloce fino ad un massimo di 24 ore. Attendere alcuni istanti affinchè il dato venga acquisito. Attendere alcuni istanti affinchè il dato venga acquisito.

La spia (**G**) sul display lampeggia fino allo spegnimento programmato. All'orario prestabilito il climatizzatore si spegne riportandosi nella posizione di Stand by.
Per cancellare la programmazione del timer premere il tasto timer (**Q**) e con il tasto "-" (**I**) portare il tempo a zero. La spia (**G**) smetterà di lampeggiare.

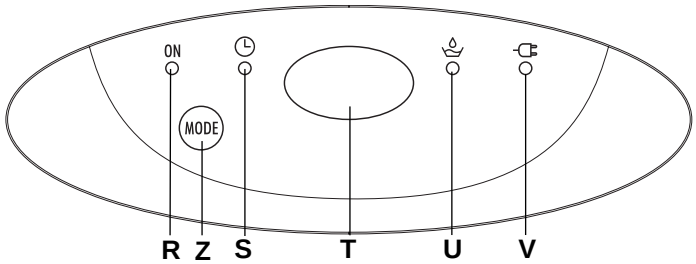
AUTODIAGNOSI

L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi che identifica alcune anomalie di funzionamento.

SE SUL DISPLAY COMPARE...	...COSA FARE?
LL **LOW TEMPERATURE (antigelo)**	Se la macchina opera in funzione di condizionamento, questo dispositivo evita la formazione di ghiaccio. L'apparecchio riparte automaticamente a funzionare una volta terminato il processo di sbrinamento.
PF **PROBE FAILURE (sonda danneggiata)**	Se compare questa scritta, rivolgersi al centro assistenza.
FL **FULL TANK (tanica piena)**	Vuotare la tanica di sicurezza interna, attraverso i tubi di drenaggio. vedi pag.16 "operazione di fine stagione"

MODELLI L30/L35/L40

IL PANNELLO COMANDI

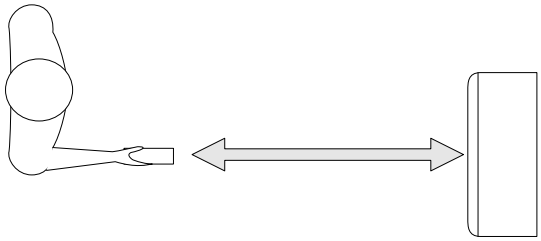


DESCRIZIONE DEL PANNELLO COMANDI

R Spia funzione condizionamento/ventilazione
S Spia funzione timer
T Ricevitore telecomando
U Spia allarme tanica piena
V Spia presenza alimentazione
Z Tasto selezione funzioni

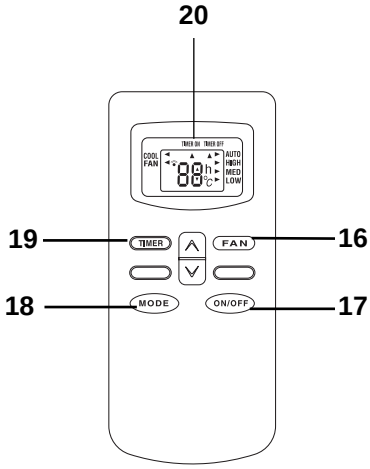
USO CORRETTO

- Rivolgere il telecomando verso il ricevitore (**T**) del condizionatore d'aria.
- Distanza massima: circa 7 metri (senza alcun ostacolo tra telecomando e ricevitore.
- Il telecomando va maneggiato con **estrema cura e rispetto**: senza farlo cadere, senza esporlo alla luce solare diretta, né vicino a fonti di calore.



DESCRIZIONE DEL TELECOMANDO

16) Pulsante "**FAN**"
17) Pulsante "**ON/OFF**"
18) Pulsante "**MODE**"
19) Pulsante "**TIMER**"
20) Display



Sostituzione delle batterie

- Rimuovere il coperchio situato sul retro del telecomando;
- Sostituire le batterie esaurite con due batterie R03 "AAA" 1,5V inserendole nella giusta posizione (vedere istruzioni all'interno del vano batterie);
- Reinserire il coperchio.

Sia in caso di sostituzione che di eliminazione del telecomando, le batterie devono essere rimosse ed eliminate secondo le leggi vigenti in quanto dannose per l'ambiente.

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Inserire la spina nella presa di corrente.
Premere il pulsante **ON/OFF** (**17**) del telecomando (all'accensione il condizionatore parte dall'ultima funzione impostata prima dello spegnimento).
Premere il tasto **MODE** (**18**) per selezionare la funzione desiderata:
CONDIZIONAMENTO (COOL)
SOLA VENTILAZIONE (FAN)
Una freccia nel display indica la funzione selezionata.

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO (COOL)

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e ventilare l'ambiente.
Nella funzione condizionamento per selezionare la temperatura desiderata agire sui pulsanti ⏫⏬.
Il display visualizza la temperatura impostata.
Per cambiare la velocità di ventilazione agire sul pulsante **FAN** (**16**) del telecomando scegliendo tra quelle disponibili:

HIGH: se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo il più velocemente possibile la temperatura desiderata

MED: se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

LOW: quando desiderate la massima silenziosità

AUTO: se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.

Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da 24 a 27°C. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

FUNZIONE SOLA VENTILAZIONE (FAN)

Nella modalità di ventilazione è possibile impostare la velocità del ventilatore premendo il il pulsante **FAN** (**16**).
La velocità del ventilatore cambia a rotazione fra quelle disponibili (LOW/MED/HIGH).
Una freccia nel display indica la velocità impostata.
Tenere presente che più alta è la velocità, maggiore è la quantità d'aria filtrata; selezionando invece la velocità "LOW", l'aria filtrata è minore, ma la rumorosità è bassa.
Per questa modalità non è possibile selezionare la funzione AUTO.

IMPOSTARE IL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

Come programmare lo spegnimento ritardato

- A condizionatore acceso, premere il pulsante **TIMER** (**19**): il display visualizza le ore, il simbolo "h" lampeggiante ed una freccia lampeggiante indicante "TIMER OFF".
- Impostare il tempo di spegnimento desiderato agendo sui tasti ⏫⏬ (da 30 minuti a 24 ore). Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.
- Ripremere il pulsante **TIMER** per confermare la selezione effettuata. Un segnale acustico e l'accensione della spia timer (**S**) sul pannello comandi conferma l'avvenuta programmazione del timer. Col passare del tempo il display visualizza il tempo residuo.
  Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si spegne automaticamente.

- Per annullare la programmazione del timer, premere nuovamente il pulsante **TIMER**: si udirà un segnale acustico e la spia (**S**) sul pannello comandi si spegne.

Come impostare l'accensione ritardata

- A condizionatore spento, premere il pulsante **TIMER**: il display visualizza una freccia lampeggiante indicante "**TIMER ON**". A questo punto effettuare tutte le impostazioni desiderate al momento dell'accensione programmata (modalità di funzionamento, velocità del ventilatore e temperatura). Confermare le impostazioni tramite il pulsante **TIMER**. Il display visualizza le ore e il simbolo "h" lampeggiante.
  Impostare il tempo di accensione desiderato agendo sui tasti (da 30 minuti a 24 ore).
  Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.
- Ripremere il pulsante **TIMER** per confermare l'accensione programmata. Un segnale acustico e l'accensione della spia timer (**S**) sul pannello comandi, confermerà l'avvenuta programmazione. Col passare del tempo il display visualizza il tempo residuo.
- Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si accende automaticamente con le impostazioni prescelte.
- Per annullare la programmazione del timer premere nuovamente il pulsante **TIMER:** si udirà un segnale acustico e la spia (**S**) sul pannello comandi si spegne.

AUTODIAGNOSI

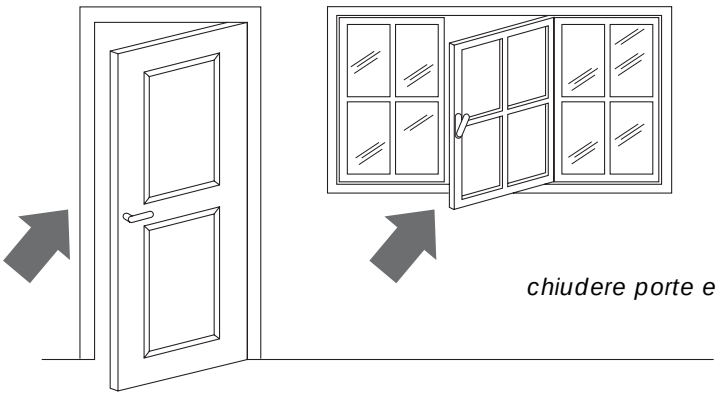
L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi che identifica alcune anomalie di funzionamento. Se verificano queste anomalie, il condizionatore si blocca.

SE LA SPIA (U) ...	...COSA FARE?
EFFETTUA UN DOPPIO LAMPEGGIO (La tanica è piena)	Vuotare la tanica di sicurezza interna, attraverso i tubi di drenaggio. (vedi pag.16 "operazione di fine stagione")
EFFETTUA UN LAMPEGGIO SINGOLO (La sonda è danneggiata)	Se compare questo allarme, rivolgersi al centro assistenza.

Consigli

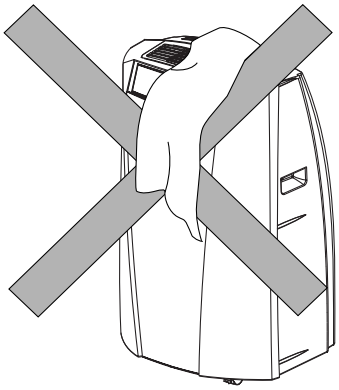
Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.



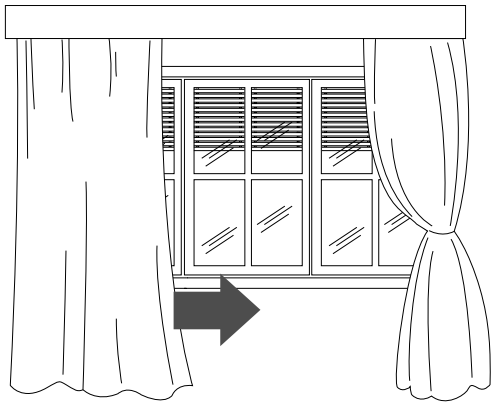
chiudere porte e finestre

- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **5** e la mandata d'aria **1**;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



non coprire

- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (tipo lavanderia).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.



abbassare le persiane o tirare le tende

- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "**in piano**". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **14** sotto le ruote anteriori **3**.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A) (nei modelli L10/ L12/L15/ L20H/L25H) o il pulsante (17) del telecomando (nei modelli L30/L35/L40) e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

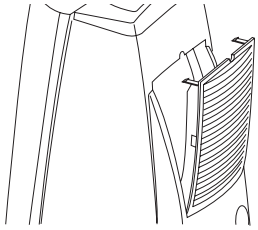
Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore Vi consigliamo di pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento. Il filtro è situato in corrispondenza della griglia di aspirazione e la griglia è a sua volta la sede del filtro stesso.

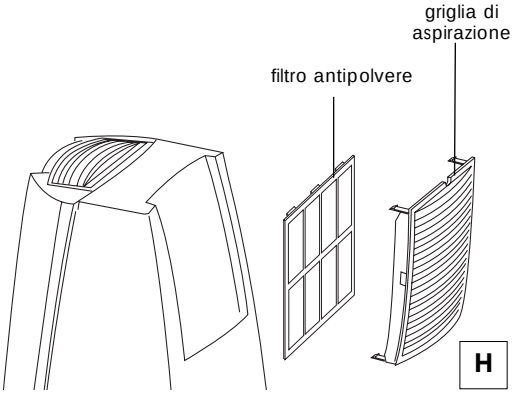
Per la pulizia del filtro sarà quindi necessario:

1. Rimuovere la griglia di aspirazione, ruotandola verso l'esterno (figura **G**).



G

2. Rimuovere il filtro antipolvere sganciandolo dalla griglia (figura **H**).



H

Per togliere la polvere depositata sul filtro usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocate il filtro nella griglia di aspirazione, quindi riagganciare quest'ultima alla macchina.

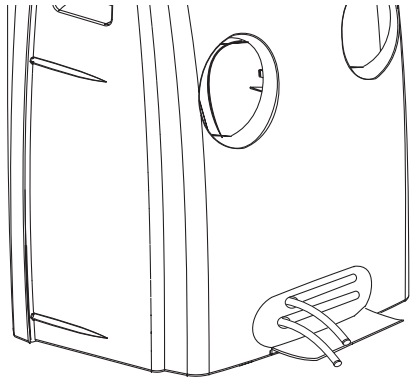
VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Per svuotare completamente dall' acqua il circuito interno, aprire lo sportellino (8) situato sul retro dell'apparecchio. Estrarre i 2 tubi di drenaggio, togliere i relativi tappi e lasciare defluire completamente l'acqua residua (figura **I**). A svuotamento completato tappare i tubi e riposizionarli nella relativa sede.

Pulire i filtri e fateli asciugare bene prima di reinserirli.



I

Se qualcosa non funziona…

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non si accende	• manca la corrente • la spina non è inserita • É intervenuto il dispositivo di sicurezza	• attendere • inserire la spina • Chiamate il vostro centro di assistenza
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	• il tubo di scarico aria forma una strozzatura • il tubo di scarico aria è ostruito • il tubo di scarico aria presenta delle pieghe	• posizionare correttamente il tubo di scarico • vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno • eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	• finestra aperta • nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) • il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede • filtri aria intasati • il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	• chiudere la finestra • eliminare la fonte di calore • inserire il tubo nella sede • pulire i filtri o sostituirli
Odore particolare nella stanza	• il filtro dell'aria è intasato	• pulire il filtro o sostituirlo
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	• É intervenuto il dispositivo di sicurezza della macchina	• attendere che siano trascorsi 3 min.
Nel display appare la scritta LE / PF / FL **(solo nei modelli L10/L12/L15/ L20H/L25H)** **Nel pannello comandi lampeggia la spia U-allarme tanica (solo modelli L30/L35/ L40)**	• Vedere paragrafo "Autodiagnosi"	

Garanzia/caratteristiche tecniche

GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

Condizioni di garanzia e di assistenza tecnica sono riportate sulla documentazione fornita a corredo del vostro apparecchio.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO	
Temperatura nella stanza in condizionamento	21 ÷ 35°C
Temperatura nella stanza in riscaldamento (Mod, L20H/L25H)	max. 25°C

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	vedere targa caratteristiche
Potenza max. assorbita in condizionamento	“
Potenza max. assorbita in riscaldamento (mod. L20H/L25H)	“
Refrigerante	“
Potenza frigorifera	“

Dimensioni dell’apparecchio:

- larghezza 505 mm
- altezza 825 mm
- profondità 440 mm
- peso 34 kg

Il trasporto, la carica, la pulizia, il recupero e lo smaltimento del refrigerante devono essere effettuati solo dai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice.

Lo smaltimento dell’apparecchio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.